

Kính gửi: **NGÂN HÀNG TNHH MTV UNITED OVERSEAS BANK (VIỆT NAM)**  
**(“Ngân Hàng”)**  
To: **UNITED OVERSEAS BANK (VIETNAM) LIMITED (the “Bank”)**

Địa chỉ: Tầng hầm, tầng trệt, tầng lửng và tầng 15, Tòa nhà Central Plaza, 17 Lê Duẩn,  
Phường Bến Nghé, Quận 1, Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam  
Address: *Basement, Ground, Mezzanine and 15th Floors, Central Plaza Office  
Building, 17 Le Duan, Ben Nghe Ward, District 1, Hochiminh City, Vietnam*

**GIẤY ĐỀ NGHỊ MUA BÁN KIÊM THỎA THUẬN GIAO DỊCH NGOẠI TỆ**  
**APPLICATION CUM AGREEMENT ON FOREIGN CURRENCY TRADE**

Ngày/ Date: .....

1. Tên Khách hàng/*Applicant name*: .....  
Số Giấy Chứng nhận Đăng ký Doanh Nghiệp/ Giấy phép Thành lập (đối với Khách hàng là doanh nghiệp, tổ chức): .....  
*Enterprise Registration Certificate/ Establishment License (for Applicant being enterprises, organisations) No.:* .....  
Số CMND/ CCCD/ Hộ chiếu (đối với Khách hàng là cá nhân): .....  
*ID/ Passport (for Applicant being personal) No.:* .....  
Địa chỉ/*Address*: .....  
Điện thoại/*Tel*: .....  
Số Fax/*Fax No.*: .....
2. Thông tin liên hệ người được ủy quyền xác nhận tỷ giá/*Authorized person to confirm FX rate*:  
Họ tên/ *Full name*: .....  
Số điện thoại/*Tel*: .....  
Email: .....
3. Loại hình giao dịch ngoại tệ/ *Foreign exchange transaction type*:  
 Giao dịch mua, bán ngoại tệ giao ngay/ *Foreign exchange spot transaction*  
 Giao dịch mua, bán ngoại tệ kỳ hạn / *Foreign exchange forward transaction*
4. Số ngoại tệ cần mua/*Amount requested to buy*:  
Bằng số/*In figures*: .....  
(Bằng chữ/*In words*: ..... )  
Số ngoại tệ cần bán/*Amount requested to sell*:  
Bằng số/*In figures*: .....  
(Bằng chữ/*In words*: ..... )
5. Đồng tiền giao dịch/ *Applied currency*: .....
6. Mục đích sử dụng ngoại tệ/ *Purpose for using foreign currency*:  
 TRẢ NỢ VAY NGÂN HÀNG/ *PAYMENT FOR LOANS TO THE BANK*  
 THANH TOÁN NỢ VAY NƯỚC NGOÀI/ *PAYMENT FOR OFFSHORE LOANS TO OVERSEAS*  
 THANH TOÁN L/C SỐ/ *PAYMENT FOR L/C No.*.....  
 THANH TOÁN TIỀN HÀNG THEO TTR/ *PAYMENT OF GOODS UNDER TTR*:  
 THANH TOÁN TIỀN HÀNG THEO D/A, D/P/ *PAYMENT OF GOODS UNDER D/A,*

D/P:

CHUYỂN THU NHẬP HỢP PHÁP VỀ NƯỚC/ *REPATRIATION OF LEGAL INCOME TO OVERSEAS*

CHUYỂN TIỀN CHO CÁC MỤC ĐÍCH HỢP PHÁP CỦA CÁ NHÂN/ *TRANSFER FOR LEGAL PURPOSE OF PERSONAL:*

MỤC ĐÍCH KHÁC (vui lòng nêu rõ) / *OTHERS (please specify):*

.....  
.....

7. Hình thức thanh toán/ *Payment method:*

Vào Ngày thanh toán, Ngân hàng trích từ/ thanh toán vào tài khoản sau của tôi/ chúng tôi tại Ngân Hàng:

*On the Value date, the Bank debits from/ credits to my/ our following account at the Bank:*

Tên Tài khoản/ *Account name:* .....

Số Tài khoản VND/ *VND Account No.:* .....

Số Tài khoản ngoại tệ/ *Foreign currency Account No.:* .....

8. Điều khoản và Điều kiện/ *Terms and conditions:*

- a) Tôi/ Chúng tôi đồng ý với tỷ giá mua bán ngoại tệ mà Ngân Hàng áp dụng vào Ngày giao dịch và tỷ giá xác nhận qua điện thoại sẽ có giá trị chính thức.

*I/ We agree with the prevailing exchange rate applied by the Bank on the Trade date and the exchange rate confirmed over the phone will be binding and final.*

- b) Tôi/ Chúng tôi ủy quyền Ngân Hàng trích tài khoản tiền VNĐ của tôi/ chúng tôi tại Ngân Hàng và chuyển số ngoại tệ đã mua theo hồ sơ chuyển tiền đính kèm.

*I/ We authorise the Bank to debit my/ our VND account with the Bank and transfer the purchased foreign currency amount as per the remittance application attached.*

- c) Tôi/ Chúng tôi cam kết sử dụng số ngoại tệ đã mua từ Ngân Hàng theo đúng quy định của Ngân Hàng Nhà Nước Việt Nam về quản lý ngoại hối và các quy định pháp luật khác có liên quan và xin hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật về việc sử dụng này.

*I/ We hereby undertake to use the foreign currencies bought from the Bank is in compliance with State Bank of Vietnam's foreign exchange control and other related regulations and to be fully responsible for this use.*

- d) Tôi/ Chúng tôi đồng ý rằng giao dịch mua bán ngoại tệ nêu tại Giấy Đề Nghị Mua Bán Kiêm Thỏa Thuận Giao Dịch Ngoại Tệ ("**Thỏa Thuận**") này chỉ phát sinh hiệu lực khi đại diện có thẩm quyền của Ngân Hàng hoàn chỉnh và ký vào (và đóng dấu, nếu áp dụng) Thỏa Thuận này.

*I/ We agree that the foreign currency trade transaction contemplated in this Application Cum Agreement On Foreign Currency Trade ("**Agreement**") shall only take effect once authorised person(s) of the Bank completes and executes (and stamps, if applicable) this Agreement.*

- e) Thỏa Thuận này sẽ được điều chỉnh bởi và giải thích theo pháp luật Việt Nam. Mọi tranh chấp phát sinh liên quan đến Thỏa Thuận này sẽ được đệ trình lên tòa án có thẩm quyền của Việt Nam để giải quyết.

*This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Vietnam. Any dispute arising out of or in connection with the Agreement shall be submitted to the courts of Vietnam for resolution.*

- f) Thỏa Thuận này được lập thành hai (02) bản gốc, mỗi bên giữ một (01) bản gốc có giá trị pháp lý như nhau.

*This Agreement is made in two (02) originals, the Applicant and the Bank shall each keep one (01) original having same validity.*

**Chữ ký của Khách hàng & con dấu (nếu có)**  
*Signature of applicant & seal (if applicable)*

---

**Phần dành cho Ngân Hàng/For the Bank only**

- a. Số tiền giao dịch/Transaction amount: .....
- b. Tỷ giá áp dụng/*Applied exchange rate*:.....
- c. Ngày Giao dịch/*Trade date*: .....
- d. Ngày Thanh toán/ *Value date*: .....

**Thay mặt Ngân hàng TNHH MTV United Overseas Bank (Việt Nam)**  
***For United Overseas Bank (Vietnam) Limited***